

DAFTAR PUSTAKA

- A sigh of relief. (n.d.). In *Cambridge Dictionary*.
<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/sigh-of-relief>
- Abdi, H., & Munandar, A. (2019). The Translation of Idioms in George Orwell's *Animal Farm*. *Lexicon*, 6(1). <https://doi.org/10.22146/lexicon.v6i1.50307>
- Adelnia, A., & Dastjerdi, H. V. (2011). Translation of Idioms: A Hard Task for the Translator. *Theory and Practice in Language Studies*, 1(7), 879–883.
<https://doi.org/10.4304/tpls.1.7.879-883>
- Akbarian, I. (2012). A Grey Area in Translating Proverbial Expressions: The case of English and Persian. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 47, 704–710. <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2012.06.721>
- Angguntur, W., Hartono, R., & Purwanto, B. (2020). Strategies Used to Translate Idiomatic Expressions in “A Walk to Remember” into Indonesian and The Resulted Equivalence. *Rainbow: Journal of Literature, Linguistics and Cultural Studies*, 9(1), 19–26.
<https://doi.org/10.15294/rainbow.v9i1.37922>
- Back. (n.d.). In *Cambridge Dictionary*.
<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/back?q=back+>
- Baker, M. (2018). *In other words: A Coursebook on Translation 3rd Ed.* New York: Routledge.
- Be like a deer/rabbit caught in the headlights. (n.d.). In *Cambridge Dictionary*.
<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/be-like-a-deer-rabbit-caught-in-the-headlights>
- Breathe. (n.d.). In *Oxford Dictionary*.
<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/breathe?q=breathe>
- Breathe a sigh of relief. (n.d.). In *Merriam-Webster*. <https://www.merriam-webster.com/dictionary/breathe%20a%20sigh%20of%20relief>
- Catford, J.C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford: Oxford University Press
- Chaer, Abdul. (2012). *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta.

- Cheer. (n.d.). In *Oxford Dictionary*.
https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/cheer_1?q=cheer
- Choke. (n.d.). In *Oxford Dictionary*.
https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/choke_1?q=choke
- Clear one's throat. (n.d.). In *Merriam-Webster*. <https://www.merriam-webster.com/dictionary/clear%20one%27s%20throat>
- Cloak. (n.d.). In *Oxford Dictionary*.
https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/cloak_1?q=cloak
- Cloak-and-dagger. (n.d.). In *The Britannica Dictionary*.
<https://www.britannica.com/dictionary/cloak%E2%80%93and%E2%80%93dagger>
- Cost a fortune. (n.d.). In *Cambridge Dictionary*.
<https://dictionary.cambridge.org/thesaurus/cost-a-small-fortune>
- Cry buckets. (n.d.). In *Cambridge Dictionary*.
<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/cry-buckets>
- Down for the count. (n.d.). In *Oxford Dictionary*.
https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/count_2?q=down+for+the+count
- Eagleton, T. (2005). *Literary theory: An introduction* (2. ed., [Nachdr.]). Blackwell.
- Fitri, O. M., Faridi, A., & Hartono, R. (2019). *Baker's Strategies Used in Translating English Idioms Into Indonesian in Crazy Rich Asians By Kevin Kwan*. 12.
- Fotovatnia, Z., & Goudarzi, M. (2014). Idiom Comprehension in English as a Foreign Language: Analysability in Focus. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 98, 499–503.
<https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2014.03.445>
- Hanim, L., & Hardjanto, T. D. (2021). The Strategies and Orientation of Translating Idiomatic Expressions in Twain's *The Adventures of Huckleberry Finn* Novel. *Journal of Language and Literature*, 10(2), 8.

- Hold. (n.d.). In *Oxford Dictionary*.
https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/hold_1?q=hold
- Interrupt. (n.d.). In *Oxford Dictionary*.
<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/interrupt?q=interrupt>
- Kit and caboodle. (n.d.). *Grammarist*. <https://grammarist.com/idiom/whole-kit-and-caboodle/>
- Kövecses, Z., & Benczes, R. (2010). *Metaphor: A practical introduction* (2nd ed). Oxford University Press.
- Kridalaksana, H. (2001). *Kamus Linguistik*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Kuhiwczak, P., & Littau, K. (Eds.). (2007). *A companion to translation studies*. Multilingual Matters.
- Kvetko, P. (2009). *English Lexicology In Theory and Practice 2nd Revised ed.* Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave.
- Kwan, K. (2017). *Rich People Problems*. New York: Random House LLC.
- Hanim, L., & Hardjanto, T. D. (2021). The Strategies and Orientation of Translating Idiomatic Expressions in Twain's The Adventures of Huckleberry Finn Novel. *Journal of Language and Literature*, 10(2), 8.
- Mabruroh, K. (2015). *AN ANALYSIS OF IDIOMS AND THEIR PROBLEMS FOUND IN THE NOVEL THE ADVENTURES OF TOM SAWYER BY MARK TWAIN*.
- Make up one's mind. (n.d.). In *Merriam-Webster*. <https://www.merriam-webster.com/dictionary/make%20up%20one%27s%20mind>
- Makkai, A. 1972. *Idiom Structure in English*. The Hague: Mouton
- Maulana, M. A. (2019). *ANALISIS PERGESERAN BENTUK DAN MAKNA IDIOM NOVEL LITTLE WOMEN DALAM BAHASA INDONESIA DAN BAHASA JEPANG*. 8(1), 11.
- Mohseni, A., & Mozafar, H. R. (2013a). *Strategies Employed in Translation of Idioms in English Subtitles of Two Persian Television Series*. 3(3), 6.
- Motallebzadeh, K., & Tousi, S. (2011). Employing Compensation Strategy in Translation of Idioms: A Case Study of the Translation of Mark Twain's

Adventures of Huckleberry Finn in Persian. *International Journal of Linguistics*, 3(1). <https://doi.org/10.5296/ijl.v3i1.1206>

Muliani, P. A. (n.d.). *PERGESERAN PENERJEMAHAN IDIOM PADA NOVEL ODA NOBUNAGA KARYA SOHACHI YAMAOKA*. 14, 8.

Newmark, Peter. (1998). *Textbook Of Translation*. New York: Prentice-Hall International.

Nida, E. A. & Taber, C. R. (1974). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J. Brill.

Now. (n.d.). In *Oxford Dictionary*.
https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/now_1?q=now

O'Grady, W. (1998). The Syntax of Idioms. *Natural Language and Linguistic Theory* 16: 279-312.

Out for blood. (n.d.). In *Merriam-Webster*. <https://www.merriam-webster.com/dictionary/out%20for%20blood>

Palmer, F. R. (1976). *Semantics A New Outline*. Cambridge: Cambridge University Press.

Pull someone's leg. (n.d.). In *Cambridge Dictionary*.
<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/pull-leg>

Saeed, A. T. (2012). Difficulties Arab translation trainees encounter when translating high frequency idioms. *Babel. Revue Internationale de La Traduction / International Journal of Translation*, 58(2), 181–204.
<https://doi.org/10.1075/babel.58.2.04sae>

Shirinova, R., Kuldashova, M., Rakhimova, G., & Shamuratova, G. (2020). REPRESENTATION OF THE NATIONAL PICTURE OF THE WORLD IN LITERARY TRANSLATION. *International Journal of Advanced Science and Technology*, 29(5).

Show. (n.d.). In *Oxford Dictionary*.
https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/show_1?q=show

Snell-Hornby, M., Pöchhacker, F., & Kaindl, K. (Eds.). (1994). *Translation studies: An interdisciplinary*. J. Benjamins.

- Spears, R. A., & NetLibrary, I. (2005). *McGraw-Hill's dictionary of American idioms and phrasal verbs*. McGraw-Hill.
- Strakšien, M. (n.d.). *Analysis of Idiom Translation Strategies from English into Lithuanian*. 7.
- Subbotina, V. (2013). Challenges of Translating Phraseological Units. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 70, 1487–1492.
<https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2013.01.216>
- The ink is not dry/still wet. (n.d.). In *Cambridge Dictionary*.
<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/ink-is-not-dry-still-wet>
- Throw (someone) a bone. (n.d.). In *Merriam-Webster*. <https://www.merriam-webster.com/dictionary/throw%20someone%20a%20bone>
- Venuti, L. (1995). *The translator's invisibility: A history of translation*. Routledge.
- Vinay, J.-P., & Darbelnet, J. (1995). *Comparative stylistics of French and English: A methodology for translation*. J. Benjamins Pub.. Co.
- Wu, W.-C. V., Lin, I.-T. D., Marek, M. W., & Ou Yang, F.-C. (2021). Analysis of English Idiomatic Learning Behaviors of an Audio-Visual Mobile Application. *SAGE Open*, 11(2), 215824402110168.
<https://doi.org/10.1177/21582440211016899>
- Zyzik, E. (2011). Second language idiom learning: The effects of lexical knowledge and pedagogical sequencing. *Language Teaching Research*, 15(4), 413–433. <https://doi.org/10.1177/1362168811412025>